

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

---

*Konsolideeritud õigusloomega seotud dokument*

31.1.2008

EP-PE\_TC1-COD(2007)0185

**\*\*\*I**

## **EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT**

vastu võetud esimesel lugemisel 31. jaanuaril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2008/EÜ, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumist läbisõiduks (EP-PE\_TC1-COD(2007)0185)

PE 400.787

**ET**

**ET**

## **EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT**

**vastu võetud esimesel lugemisel 31. jaanuaril 2008. aastal**

**eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2008/EÜ,  
millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel  
Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolselt teatavaid dokumente  
võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt  
läbisõiduks**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 punkti 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi 31. jaanuari 2008. aasta seisukoht.

ning arvestades järgmist:

- (1) 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 1 kohaselt peavad 1. jaanuaril 2007. aastal Euroopa Liiduga ühinenud Bulgaaria ja Rumeenia kohaldama alates nimetatud kuupäevast nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 (milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud)<sup>1</sup> I lisas loetletud kolmandate riikide kodanike suhtes viisanõudeid.
- (2) 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 kohaselt kohaldatakse Bulgaaria ja Rumeenia suhtes Schengeni *acquis*' sätteid ühtsete viisade väljaandmise tingimuste ja kriteeriumide, viisade vastastikuse tunnustamise ning elamislubade ja viisade võrdvärsuse kohta vastavalt vastavasisulisele nõukogu otsusele. Need sätted on siiski kõnealuste liikmesriikide jaoks siduvad alates ühinemiskuupäevast.
- (3) Seetõttu nõutakse Bulgaarialt ja Rumeenialt riigi viisade väljaandmist oma territooriumile sisenemiseks ja sellest läbisõiduks kolmandate riikide kodanikele, kellel on Schengeni *acquis*'d täielikult rakendava liikmesriigi välja antud ühtne viisa, pikaajaline viisa või elamisluba või Küprose, kui Schengeni *acquis*'d veel mitte täielikult rakendava liikmesriigi, välja antud samalaadne dokument.

---

<sup>1</sup> EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1932/2006 (ELT L 405, 30.12.2006, lk 23). Parandatud versioon ELT L 29, 3.2.2007, lk 10.

- (4) Isikud, kellel on Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide ja Küprose välja antud samalaadsed dokumendid, ei kujuta endast mingit ohtu Bulgaariale ega Rumeeniale, sest teised liikmesriigid on nende suhtes rakendanud kõiki vajalikke kontrolle. Et Bulgaarial ja Rumeenial ei lasuks täiendavat halduskoormust, tuleb nende jaoks kehtestada samalaadsed eeskirjad nagu ühised eeskirjad, mis on kehtestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta otsusega nr 895/2006/EÜ (millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolselt teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks)<sup>1</sup>.
- (5) Käesolevas otsuses sätestatud uued ühised eeskirjad peaksid volitama Bulgaariat ja Rumeeniat ühepoolselt tunnustama teatavaid Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide välja antud dokumente ja Küprose välja antud dokumente, mis on loetletud otsuse nr 895/2006/EÜ lisas, võrdväärseks oma riigi viisadega ning kehtestama selle ühepoolse võrdvärsuse alusel oma välispiiridel isikute lihtsustatud kontrolli korra.
- (6) Need uued ühised eeskirjad peaksid võimaldama Küprosel tunnustada ka Bulgaaria ja Rumeenia välja antud viisasid ja elamislubasid võrdväärseks oma riigi viisadega, mille Küpros on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks.

---

<sup>1</sup> ELT L 167, 20.6.2006, lk 1.

- (7) Käesolevas otsuses sätestatud lihtsustatud korda peaks kohaldama üleminekuperioodi jooksul Küprose suhtes kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimeses lõigus ning Bulgaaria ja Rumeenia suhtes 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimeses lõigus viidatud nõukogu otsusega määratava kuupäevani, võttes arvesse võimalikke üleminekusätteid dokumentide kohta, mis on välja antud enne seda kuupäeva.
- (8) Dokumendi tunnustamine peaks piirduma läbisõiduga Bulgaaria, Küprose ja Rumeenia territooriumilt. Lihtsustatud korras osalemine peaks olema vabatahtlik, panemata uutele liikmesriikidele täiendavaid kohustusi lisaks 2003. ja 2005. aasta ühinemisaktis ettenähtud kohustustele.
- (9) Ühiseid eeskirju peaks kohaldama Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide (kelle hulka kuuluvad alates 21. detsembrist 2007 ka Tšehhi Vabariik, Eesti, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia) väljaantud ühtsete viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade ning Küprose välja antud samalaadsete dokumentide ning Bulgaaria ja Rumeenia välja antud lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade suhtes.

- (10) Täita tuleb sisenemise tingimusi, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006, millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)<sup>1</sup> artikli 5 lõikes 1, v.a sama määruse artikli 5 lõike 1 punktis b sätestatud tingimust, kuivõrd käesoleva otsusega, mis laiendab otsuses nr 895/2006/EÜ sätestatud ühiste eeskirjade kohaldamist, kehtestatakse Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumentide või Küprose väljaantud samalaadsete dokumentide Bulgaaria ja Rumeenia poolse ühepoolse tunnustamise kord ning Bulgaaria ja Rumeenia poolt läbisõiduks välja antud lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade Küprose poolse ühepoolse tunnustamise kord.
- (11) Kuna käesoleva otsuse eesmärki, nimelt ühtlustatud korra kehtestamist, mille alusel Bulgaaria, Küprose ja Rumeenia tunnustavad teatavaid teiste liikmesriikide poolt väljaantud dokumente, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning meetme ulatuse ja mõju tõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev otsus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

---

<sup>1</sup> ELT L 105, 13.4.2006, lk 1.

- (12) Käesolev otsus ei ole Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamine Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu tähenduses, mis käsitleb nimetatud kahe riigi ühinemist Schengeni *acquis'* sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega,<sup>1</sup> sest see on adresseeritud ainult Bulgaariale, Küprosele ja Rumeeniale, kes veel ei rakenda Schengeni *acquis'*d täielikult. Schengeni süsteemi ühtsuse ja nõuetekohase toimimise eesmärgil hõlmab see otsus ka viisasid ja elamislubasid, mida on välja andnud kolmandad riigid nagu Island ja Norra, kes on ühinenud Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega ning kes rakendavad Schengeni *acquis'*d täielikult.
- (13) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale need liikmesriigid antud otsuse vastuvõtmisel.
- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole talle siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

---

<sup>1</sup> EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36.

## Artikkel 1

Käesoleva otsusega kehtestatakse välispiiridel isikute lihtsustatud kontrollimise kord, mille kohaselt:

- Bulgaaria ja Rumeenia võivad tunnustada ühepoolselt võrdväärsena oma riigi transiitviisadega dokumente, millele on viidatud artiklites 2 ja 3, samuti dokumente, millele on viidatud artiklis 4 ja mille need kaks liikmesriiki ning Küpros on välja andnud kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kehtib viisakohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 539/2001;
- Küpros võib tunnustada ühepoolselt võrdväärsena oma riigi transiitviisadega dokumente, millele on viidatud artiklis 4 ning mille Bulgaaria ja Rumeenia on välja andnud kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kehtib viisakohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 539/2001.

Käesoleva otsuse kohaldamine ei mõjuta isikute kontrollimist välispiiridel, mida tuleb teha vastavalt määruse (EÜ) nr 562/2006 artiklitele 5 kuni 13 ja 18 kuni 19.



## Artikkel 2

1. Bulgaaria ja Rumeenia võivad lugeda oma riigi transiitviisaga võrdväärseks järgnevaid Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumente, olenemata nende omanike kodakondsusest:
  - i) Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artiklis 10 osutatud „ühtne viisa”;
  - ii) Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artiklis 18 osutatud „pikaajaline viisa”;
  - iii) ühiste konsulaarjuhiste IV lisas nimetatud „elamisluba”.
2. Kui Bulgaaria ja Rumeenia otsustavad käesolevat otsust kohaldada, tunnustavad nad kõiki lõikes 1 osutatud dokumente, olenemata sellest, milline riik on dokumendi välja andnud.

## Artikkel 3

Kui Bulgaaria ja Rumeenia otsustavad kohaldada artiklit 2, võivad nad tunnustada Küprose väljaantud riigi lühiajalisi viisasid, pikaajalisi viisasid ja elamislubasid võrdväärseks oma riigi transiitviisadega.

Dokumendid, mille on välja andnud Küpros ja mida võib tunnustada, on loetletud otsuse nr 895/2006/EÜ lisas.

#### Artikkel 4

Bulgaaria ja Rumeenia võivad vastastikku tunnustada ka üksteise lühiajalisi viisasid, pikaajalisi viisasid ja elamislubasid võrdväärseks oma riigi transiitviisadega.

Bulgaaria ja Rumeenia välja antud dokumendid, mida võib tunnustada käesoleva otsuse kohaselt, on loetletud lisas.

Küpros võib tunnustada ka lisas loetletud Bulgaaria ja Rumeenia väljaantud riigi lühiajalisi viisasid, pikaajalisi viisasid ja elamislubasid võrdväärseks oma riigi transiitviisadega.

#### Artikkel 5

Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia võivad dokumente tunnustada võrdväärseks oma riigi transiitviisadega ainult siis, kui kolmanda riigi kodaniku läbisõit nende territooriumilt ei kesta üle viie päeva.

Läbisõidu kestus peab jääma artiklites 2, 3 ja 4 viidatud dokumentide kehtivusaja piiresse.

## Artikkel 6

Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia teavitavad 10 tööpäeva jooksul käesoleva otsuse jõustumisest komisjoni sellest, kas nad otsustavad käesolevat otsust kohaldada. Komisjon avaldab nende liikmesriikide saadetud teabe *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Artikkel 7

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse Küprose suhtes kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimeses lõigu ja Bulgaaria ning Rumeenia suhtes 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimese lõigu kohaselt vastu võetud nõukogu otsustega määratud kuupäevani, mil kõnealuse liikmesriigi suhtes kohaldatakse kõiki ühist viisapoliitikat ja liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavate kolmanda riigi kodanike liikumist käsitlevaid Schengeni *acquis*' sätteid.

Kui liikmesriik on esitanud artiklis 6 osutatud teabe, tunnustab ta pärast asjakohases nõukogu otsuses liikmesriigi suhtes määratud kuupäeva, millele on osutatud teises lõigus, oma territooriumilt läbisõiduks enne nimetatud kuupäeva välja antud riigi lühiajalisi viisasid nende kehtivusaja jooksul kuni kuuenda kuu viimase päevani antud kuupäevast arvates. Sellel ajavahemikul kohaldatakse käesolevas otsuses sätestatud tingimusi.

#### Artikkel 8

Käesolev otsus on adresseeritud Bulgaariale, Küprosele ja Rumeeniale.

...

Euroopa Parlamendi nimel  
president

Nõukogu nimel  
eesistuja

---

## LISA

### BULGAARIA välja antavate dokumentide nimekiri

#### Viisad

1. Виза за транзитно преминаване (виза вид "B") – Transiitviisa (liik „B”)
2. Виза за краткосрочно пребиваване (виза вид "C") – Lühiajaline viisa (liik „C”)
3. Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид "D") – Pikaajaline viisa (liik „D”)

#### Elamisload

1. Карта на продължително пребиваващ в Република България чужденец – Välismaalase pikaajaline elamisluba Bulgaaria Vabariigis
2. Карта на постоянно пребиваващ в Република България чужденец – Välismaalase alaline elamisluba Bulgaaria Vabariigis
3. Удостоверение за завръщане в Република България на чужденец - Välismaalase Bulgaaria Vabariiki tagasipöördumist võimaldav tunnistus

## RUMEENIA välja antavate dokumentide nimekiri

### Viisad

- viză de tranzit, identificată prin simbolul B (transiitviisa, märendiga B)
- viză de scurtă şedere, identificată prin simbolul C (lühiajaline viisa, märendiga C)
- viză de lungă şedere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcţie de activitatea pe care urmează să o desfăşoare în România străinul căruia i-a fost acordată (pikaajalised viisad järgmise märendiga, vastavalt otstarbele, milleks välismaalane Rumeenia viisa saab):
  - i) desfăşurarea de activităţi economice, identificată prin simbolul D/AE (majandustegevuseks, märendiga D/AE)
  - ii) desfăşurarea de activităţi profesionale, identificată prin simbolul D/AP (erialategevuseks, märendiga D/AP)
  - iii) desfăşurarea de activităţi comerciale, identificată prin simbolul D/AC (äritegevuseks, märendiga D/AC)
  - iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM (töötamiseks, märendiga D/AM)

- v) studii, identificată prin simbolul D/SD (õpinguteks, määrgendiga D/SD)
- vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF (perekonna taasühinemiseks, määrgendiga D/VF)
- vii) activități de cercetare științifică, identificată prin simbolul D/CS (teadusuuringuteks, määrgendiga D/CS)
- viii) activități religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU (usualaseks või humanitaartegevuseks, määrgendiga D/RU)
- ix) viză diplomatică și viză de serviciu, identificată prin simbolul DS (diplomaadi- või teenistusviisa, määrgendiga DS)
- x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS (muuks otstarbeks, määrgendiga D/AS)

#### Elamisload

- Permis de ședere temporară (ajutine elamisluba)
- Permis de ședere permanentă (alaline elamisluba)
- Carte de rezidență - pentru străinii membri de familie ai cetățenilor români (elamisluba – välismaalastele, kes on Rumeenia kodaniku pereliikmed)
- Carte de rezidență permanentă - pentru străinii membri de familie ai cetățenilor români (alaline elamisluba - välismaalastele, kes on Rumeenia kodaniku pereliikmed)